

Sepher YirmeYahu (Jeremiah)

Chapter 10

Shavua Reading Schedule (15th sidrah) - Jer 10 - 13

Jer10:1 אֲשַׁמְעוּ אֶת-הַדְּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עֲלֵיכֶם בַּיּוֹם הַזֶּה יִשְׂרָאֵל:
Jer10:1 אֲשַׁמְעוּ אֶת-הַדְּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עֲלֵיכֶם בַּיּוֹם הַזֶּה יִשְׂרָאֵל:

1. **shim'`u 'eth-hadabar 'asher diber Yahúwah `aleykem beyth Yis'ra'El.**

Jer10:1 Hear the word which אֲשַׁמְעוּ speaks to you, O house of Yisra'El.

<10:1> Ἀκούσατε τὸν λόγον κυρίου, ὃν ἐλάλησεν ἐφ' ὑμᾶς, οἶκος Ἰσραῆλ.

1 Akousate ton logon kyriou, hon elalēsen eph' hymas, oikos Israēl;

Hear the word of YHWH! which he spoke to you, O house of Israel.

Jer10:2 בְּכֹה אָמַר יְהוָה אֶל-הַדְּרָךְ הַגּוֹיִם אֶל-תִּלְמְדוּ וּמֵאַתּוֹת הַשָּׁמַיִם אֶל-תִּחַתּוּ כִּי-יִחַתּוּ הַגּוֹיִם מִהֶמָּה:
Jer10:2 בְּכֹה אָמַר יְהוָה אֶל-הַדְּרָךְ הַגּוֹיִם אֶל-תִּלְמְדוּ וּמֵאַתּוֹת הַשָּׁמַיִם אֶל-תִּחַתּוּ כִּי-יִחַתּוּ הַגּוֹיִם מִהֶמָּה:

2. **koh 'amar Yahúwah 'el-derek hagoyim 'al-til'madu**

ume'othoth hashamayim 'al-techatu ki-yechatu hagoyim mehemah.

Jer10:2 Thus says אֲשַׁמְעוּ, Do not learn according to the way of the nations, and do not be terrified by the signs of the heavens although the nations are terrified by them;

<2> τάδε λέγει κύριος Κατὰ τὰς ὁδοὺς τῶν ἐθνῶν μὴ μανθάνετε καὶ ἀπὸ τῶν σημείων τοῦ οὐρανοῦ μὴ φοβεῖσθε, ὅτι φοβοῦνται αὐτὰ τοῖς προσώποις αὐτῶν.

2 tade legei kyrios Kata tas hodous tōn ethnōn mē manthanete

Thus says YHWH, according to the ways of the nations Do not learn!

kai apo tōn sēmeiōn tou ouranou mē phobeisthe,

And from the signs of the heavens do not fear!

hoti phobountai auta tois prosōpois autōn.

for are fearing them, falling on their faces.

Jer10:3 כִּי-עֵץ מִיַּעַר כָּרְתוּ מֵעֵשֶׂה יְדֵי-חָרָשׁ בְּמַעֲצָד:
Jer10:3 כִּי-עֵץ מִיַּעַר כָּרְתוּ מֵעֵשֶׂה יְדֵי-חָרָשׁ בְּמַעֲצָד:

3. **ki-chuqoth ha`amim hebel hu'**

ki-`ets mia`ar k'ratho ma`aseh y'dey-charash bama`atsad.

Jer10:3 For the laws of the peoples are vanity; because it is wood cut from the forest, the work of the hands of a craftsman with a cutting tool.

<3> ὅτι τὰ νόμιμα τῶν ἐθνῶν μάταια.

ξύλον ἐστὶν ἐκ τοῦ δρυμοῦ ἐκκεκομμένον, ἔργον τέκτονος καὶ χώνευμα.

3 hoti ta nomima tōn ethnōn mataia; xylon estin

7 מי לא יראתך מלך הגוים כי לך יאִתָּה
 כי בכל-חכמי הגוים ובכל-מלכותם מאין כָּמוֹךָ:

**7. mi lo' yira'ak melek hagoyim ki l'ak ya'athah
 ki b'kal-chak'mey hagoyim ub'kal-mal'kutham me'eyn kamok.**

Jer10:7 Who would not fear You, O King of the nations?
 For for You, it is fitting because among all the wise men of the nations
 and in all their kingdoms, there is none like You.

8 חובֵּאֶחַת יבְעֵרוּ וַיִּכְסְלוּ מוֹסֵר הַבַּלִּים עֵץ הוּא׃
 8 חובֵּאֶחַת יבְעֵרוּ וַיִּכְסְלוּ מוֹסֵר הַבַּלִּים עֵץ הוּא׃

8. ub'achath yib`aru w'yik'salu musar habalim `ets hu'.

Jer10:8 But they are altogether stupid and foolish
 and their wood is the instruction of vanities!

9 טַכְסֵף מְרַקַע מִתַּרְשִׁישׁ יוֹבָא וְזָהָב מֵאֹפֶז מַעֲשֵׂה חֲרָשׁ
 וַיְדִי צוּרֶף תִּכְלֹת וְאַרְגָּמָן לְבוּשָׁם מַעֲשֵׂה חֲכָמִים כְּלָם׃
 9 טַכְסֵף מְרַקַע מִתַּרְשִׁישׁ יוֹבָא וְזָהָב מֵאֹפֶז מַעֲשֵׂה חֲרָשׁ
 וַיְדִי צוּרֶף תִּכְלֹת וְאַרְגָּמָן לְבוּשָׁם מַעֲשֵׂה חֲכָמִים כְּלָם׃

**9. keseph m'ruqa` miTar'shish yuba' w'zahab me'Uphaz ma`aseh charash
 widey tsoreph t'keleth w'ar'gaman l'busham ma`aseh chakamim kulam.**

Jer10:9 Beaten silver is brought from Tarshish, and gold from Uphaz,
 the work of a craftsman and of the hands of a goldsmith; violet
 and purple are their clothing; they are all the work of skilled ones.

9 <9> ἀργύριον τορευτόν ἐστίν, οὐ πορεύσονται· ἀργύριον προσβλητόν
 ἀπὸ Θαρσις ἦξει, χρυσίον Μωφαζ καὶ χεὶρ χρυσοχόων, ἔργα τεχνιτῶν πάντα·
 ὑάκινθον καὶ πορφύραν ἐνδύσουσιν αὐτά·

9 argyrion toreuton estin, ou poreusontai; argyrion prosblēton apo Tharsis
 it is wrought silver, they shall not walk, it is silver brought from Tarshish;
 hēxei, chrysiōn Mōphaz kai cheir chrysochoōn,
 shall come gold from Uphaz; and by the hand of goldsmiths
 erga technitōn panta; huakinthon kai porphyran endysousin auta;
 works of craftsmen they are all. blue and purple They shall put on them.

10 יוֹיְהוָה אֱלֹהִים אֱמַת הוּא-אֱלֹהִים חַיִּים
 וּמְלֶךְ עוֹלָם מִקְצָפוֹ תִרְעַשׂ הָאָרֶץ וְלֹא-יִכְלֹו גוֹיִם זַעֲמוֹ׃ ׀
 10 יוֹיְהוָה אֱלֹהִים אֱמַת הוּא-אֱלֹהִים חַיִּים
 וּמְלֶךְ עוֹלָם מִקְצָפוֹ תִרְעַשׂ הָאָרֶץ וְלֹא-יִכְלֹו גוֹיִם זַעֲמוֹ׃ ׀

**10. waYahúwah 'Elohim 'emeth hu'-'Elohim chayim umelek `olam
 miqits'po tir`ash ha'arets w'lo'-yakilu goyim za`mo.**

ἀστραπὰς εἰς ὑετὸν ἐποίησεν καὶ ἐξήγαγεν φῶς ἐκ θησαυρῶν αὐτοῦ.

13 kai plēthos hydatos en ouranō
and the multitude of water in the heavens;

kai anēgagen nephelas ex eschatou tēs gēs,
and he led clouds from the end of the earth;

astrapas eis hueton epoiēsen kai exēgagen phōs ek thēsaurōn autou.
lightnings for the rain he made, and he brought out winds from his treasures.

לַפְּתָיִם יָצְאָה מִן־הַשָּׁמַיִם אֶת־הַרוּחַ וְהַבָּרָק יֵצֵא מִן־הַבְּרָשִׁית 14
:וְהַבָּרָק יֵצֵא מִן־הַבְּרָשִׁית וְהַבָּרָק יֵצֵא מִן־הַבְּרָשִׁית

יֵד נִבְעָר כָּל־אָדָם מִדַּעַת הַבַּיִשׁ כָּל־צוּרָהּ מִפָּסֶל
כִּי שֶׁקֶר נִסְכּוֹ וְלֹא־רוּחַ בָּם:

14. nib'`ar kal-'adam mida`ath hobish kal-tsoreph mipasel
ki sheqer nis'ko w'lo'-ruach bam.

Jer10:14 Every man is stupid, devoid of knowledge; every goldsmith is put to shame by his idols; for his molten image is a lie, and there is no breath in them.

<14> ἐμωράνθη πᾶς ἄνθρωπος ἀπὸ γνώσεως, κατησχύνθη πᾶς χρυσοχόος ἐπὶ τοῖς γλυπτοῖς αὐτοῦ, ὅτι ψευδῆ ἐχώνευσαν, οὐκ ἔστιν πνεῦμα ἐν αὐτοῖς·

14 emōranthē pas anthrōpos apo gnōseōs,
was made moronish Every man from knowledge;
katēschynthē pas chrysochoos epi tois glyptois autou,
was disgraced every goldsmith over his carved idols;
hoti pseudē echōneusan, ouk estin pneuma en autois;
for false they cast in a furnace; there is no breath in them.

טו הַבֵּל הַמָּה מַעֲשֵׂה תַעֲתָעִים בְּעֵת פְּקֻדָּתָם יִאבְדוּ: 15
:טו הַבֵּל הַמָּה מַעֲשֵׂה תַעֲתָעִים בְּעֵת פְּקֻדָּתָם יִאבְדוּ:

טו הַבֵּל הַמָּה מַעֲשֵׂה תַעֲתָעִים בְּעֵת פְּקֻדָּתָם יִאבְדוּ:

15. hebel hemah ma`aseh ta`tu`im b'`eth p`qudatham yo`bedu.

Jer10:15 They are vanity, a work of mockery;
In the time of their punishment they shall perish.

<15> μάταιά ἐστιν, ἔργα ἐμπεπαιγμένα, ἐν καιρῷ ἐπισκοπῆς αὐτῶν ἀπολοῦνται.

15 mataia estin, erga empepaignena,
They are vanities, works mocking.
en kairō episkopēs autōn apolountai.
In the time of their visitation they shall be destroyed.

כִּי־יֵשׁוּבֵנוּ יִשְׂרָאֵל לֹא־כִּי־יִשְׂרָאֵל הוּא 16
:כִּי־יֵשׁוּבֵנוּ יִשְׂרָאֵל לֹא־כִּי־יִשְׂרָאֵל הוּא

טז לֹא־כִּי־יִשְׂרָאֵל הוּא חֶלֶק יִעֲקֹב כִּי־יִוָּצֵר הַכֹּל הוּא
וְיִשְׂרָאֵל שֶׁבֶט נִחְלָתוֹ יִהְיֶה צְבָאוֹת שְׁמוֹ: ס

16. lo'-k'eleh cheleq Ya`aqob ki-yotser hakol hu'
w'Yis'ra'El shebet nachalatho Yahúwah ts'ba'oth sh'mo.

Jer10:16 The portion of Yaaqob (Jacob) is not like these; for the Maker of all is He,

and Yisra'El is the tribe of His inheritance; **יהוה** of hosts is His name.

<16> οὐκ ἔστιν τοιαύτη μερίς τῷ Ιακωβ,
ὅτι ὁ πλάσας τὰ πάντα αὐτὸς κληρονομία αὐτοῦ, κύριος ὄνομα αὐτῷ.

16 **ouk estin toiautē meris tō Iakōb,**
is not Such the portion of Jacob,

hoti ho plasas ta panta autos klēronomia autou, kyrios onoma autō.
for the one shaping all things is he, his inheritance – YHWH is his name.

יהוה אלהינו יושב תחת המצור: ס

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יוֹשֵׁב תַּחַת הַמְּצוֹר: ס

17. **'is'pi me'erets kin`athek yoshab'ti bamatsor.**

Jer10:17 Pick up your bundle from the ground, you who dwell under siege!

<17> Συνήγαγεν ἔξωθεν τὴν ὑπόστασίν σου, κατοικοῦσα ἐν ἐκλεκτοῖς.

17 Synēgagen exōthen tēn hypostasin sou, katoikousa en eklektois.

He gathered from outside his support dwelling in choice vessels.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יוֹשֵׁב תַּחַת הַמְּצוֹר: ס

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יוֹשֵׁב תַּחַת הַמְּצוֹר: ס

18. **ki-koh 'amar Yahúwah hin'ni qole`a 'eth-yosh'bey ha'arets bapa'am hazo'th wahatserothi lahem l'ma'an yim'tsa'u.**

Jer10:18 For thus says **יהוה**, Behold, I am slinging out the inhabitants of the land at this time, and shall cause them distress, that they find Me.

<18> ὅτι τάδε λέγει κύριος Ἴδου ἐγὼ σκελίζω τοὺς κατοικοῦντας τὴν γῆν ταύτην ἐν θλίψει, ὅπως εὕρεθῆ ἡ πληγὴ σου.

18 hoti tade legei kyrios Idou egō skelizō tous katoikountas tēn gēn tautēn en thlipsei,

For thus says YHWH, Behold, I trip up the ones dwelling this land with affliction.

hopōs heurethē hē plēgē sou;

that your plague may be discovered.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יוֹשֵׁב תַּחַת הַמְּצוֹר: ס

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יוֹשֵׁב תַּחַת הַמְּצוֹר: ס

19. **'oy li `al-shib'ri nach'lah makathi wa'ani 'amar'ti 'ak zeh chali w'esa'enu.**

Jer10:19 Woe is me, for my injury! My wound is incurable. But I said, Truly this is a sickness, and I must bear it.

<19> οὐαὶ ἐπὶ συντρίμματί σου, ἀλγερὰ ἡ πληγὴ σου. κάγὼ εἶπα Ὅντως τοῦτο τὸ τραῦμά μου καὶ κατέλαβέν με.

19 ouai epi syntrimmati sou, algēra hē plēgē sou.

Woe over your destruction, is painful your wound.

kagō eipa Ontōs touto to trauma mou kai katelaben me;
And I said, Really this is my wound, and it overtook me.

כָּאֲהָלִי שָׁדָד וְכָל־מִיתָרַי נִתְקַוּ בְּנֵי יִצְאָנִי
וְאֵינָם אֵין־נֹטָה עוֹד אֲהָלִי וּמְקִים יְרִיעוֹתַי׃

20. 'ahali shudad w'kal-meytharay nitaqu banay y'tsa'uni
w'eynam 'eyn-noteh `od 'ahali umeqim y'ri`othay.

Jer10:20 My tent is destroyed, and all my ropes are broken; my sons have gone from me and are no more. There is no one to stretch out my tent again or to set up my curtains.

<20> ἡ σκηνή μου ἐταλαιπώρησεν ὅλετο, καὶ πᾶσαι αἱ δέρρεις μου διεσπάρησαν· οἱ υἱοί μου καὶ τὰ πρόβατά μου οὐκ εἰσιν, οὐκ ἔστιν ἔτι τόπος τῆς σκηνῆς μου, τόπος τῶν δέρρεων μου.

20 hē skēnē mou etalipōrēsen ōleto,

My tent is in miserable condition, it was destroyed;

kai pasai hai derreis mou diaspasthēsan;

and all of my hide coverings were pulled apart.

hoi huioi mou kai ta probata mou ouk eisin,

My sons and my sheep are no more;

ouk estin eti topos tēs skēnēs mou, topos tōn derreōn mou.

there is no more place for my tent, nor a place for my hide coverings.

כֹּאֲפֵי נִבְעָרוּ הָרֹעִים וְאֶת־יְהוָה לֹא דָרְשׁוּ עַל־כֵּן
לֹא הִשְׁכִּילוּ וְכָל־מְרֻעוֹתָם נִפְוָצָה׃

21. ki nib`aru haro`im w'eth-Yahúwah lo' darashu `al-ken lo' his'kilu
w'kal-mar`itham naphotsah.

Jer10:21 For the shepherds have become stupid and have not sought ~~אֶת־יְהוָה~~; therefore they have not prospered, and all their flock is scattered.

<21> ὅτι οἱ ποιμένες ἠφρονεύσαντο καὶ τὸν κύριον οὐκ ἐξέζητησαν· διὰ τοῦτο οὐκ ἐνόησεν πᾶσα ἡ νομὴ καὶ διεσκορπίσθησαν.

21 hoti hoi poimenes ephroneusanto kai ton kyrion ouk exezētēsan;

For the shepherds were unwise, and YHWH they do not seek.

dia touto ouk enoēsen pasa hē nomē

On account of this comprehended not all the sheep of the pasture,

kai diaskorpisthēsan.

and are dispersed.

כֹּב קוֹל נְשֻׁמוּעָה הִנֵּה בָּאָה וְרֹעֵשׂ גְּדוֹל מֵאֲרֶץ צְפוֹן לָשׁוּם

אֶת-עָרֵי יְהוּדָה שְׁמָמָה מְעוֹן תְּנִים: ם

22. qol sh'mu`ah hinneh ba'ah w'ra`ash gadol me'erets tsaphon lasum 'eth-`arey Yahudah sh'mamah m`on tanim.

Jer10:22 The sound of a report! Behold, it comes A great commotion out of the land of the north to make the cities of Yahudah a desolation, a den of jackals.

<22> φωνή ἀκοῆς ἰδοὺ ἔρχεται καὶ σεισμὸς μέγας ἐκ γῆς βορρᾶ τοῦ τάξαι τὰς πόλεις Ἰουδα εἰς ἀφανισμόν καὶ κοίτην στρουθῶν.

22 phōnē akoēs idou erchetai kai seismos megas a sound of a report Behold there comes, and quake a great ek gēs borra tou taxai tas poleis Iouda eis aphanismon from out of the land of the north, to order the cities of Judah for extinction, kai koitēn strouthōn. and a bed for ostriches.

יָדָעַ אֲנִי כִּי לֹא לְאָדָם דֶּרֶכּוֹ לֹא-לְאִישׁ הַדֶּרֶךְ
וְהָכִין אֶת-צִעְדּוֹ: 23
כִּי יָדָעַ אֲנִי כִּי לֹא לְאָדָם דֶּרֶכּוֹ לֹא-לְאִישׁ הַדֶּרֶךְ
וְהָכִין אֶת-צִעְדּוֹ: 23

23. yada`ti Yahúwah ki lo' la'adam dar'ko lo'-l'ish holek w'hakin 'eth-tsa`ado.

Jer10:23 I know, O יהוה, that not to a man belongs his way; it is not man who walks that he direct his steps.

<23> οἶδα, κύριε, ὅτι οὐχὶ τοῦ ἀνθρώπου ἡ ὁδὸς αὐτοῦ, οὐδὲ ἀνὴρ πορεύεται καὶ κατορθώσει πορείαν αὐτοῦ.

23 oida, kyrie, hoti ouchi tou anthrōpou hē hodos autou, I know, O YHWH, that is not of man the way his own; oude anēr poreusetai kai katorthōsei poreian autou. nor shall a man go and keep straight his goings.

כִּדְּיָסֵרֵנִי יְהוָה אֶדְךָ-בְּמִשְׁפָּט אֶל-בְּאַפְּךָ פֶּן-תִּמְעַטְנִי: 24
כִּדְּיָסֵרֵנִי יְהוָה אֶדְךָ-בְּמִשְׁפָּט אֶל-בְּאַפְּךָ פֶּן-תִּמְעַטְנִי: 24

24. yas'reni Yahúwah 'ak-b'mish'pat 'al-b'ap'ak pen-tam`iteni.

Jer10:24 Correct me, O יהוה, but with justice; not with Your anger, lest You shall bring me to nothing.

<24> παίδευσον ἡμᾶς, κύριε, πλὴν ἐν κρίσει καὶ μὴ ἐν θυμῷ, ἵνα μὴ ὀλίγους ἡμᾶς ποιήσης.

24 paideuson hēmas, kyrie, plēn en krisei kai mē en thymō, Correct us, O YHWH, only with equity, and not in rage! hina mē oligous hēmas poiēsēs. that not us few you should make.

יָדָעַ אֲנִי כִּי לֹא לְאָדָם דֶּרֶכּוֹ לֹא-לְאִישׁ הַדֶּרֶךְ
וְהָכִין אֶת-צִעְדּוֹ: 25
יָדָעַ אֲנִי כִּי לֹא לְאָדָם דֶּרֶכּוֹ לֹא-לְאִישׁ הַדֶּרֶךְ
וְהָכִין אֶת-צִעְדּוֹ: 25

כַּהֲשִׁיפֶךָ חֲמַתְךָ עַל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּךָ
וְעַל מִשְׁפָּחוֹת אֲשֶׁר בְּשִׁמְךָ לֹא קָרְאוּ כִּי־אֶכְלוּ
אֶת־יַעֲקֹב וְאֶכְלָהוּ וַיִּכְלָהוּ וְאֶת־גְּדֻהוּ הִשְׁמוּ: פ

25. sh'phok chamath'ak `al-hagoyim 'asher lo'-y'da`uak w'`al mish'pachoth
'asher b'shim'ak lo' qara'u ki-'ak'lu 'eth-Ya`aqob wa'akaluhu
way'kaluhu w'eth-nawehu heshamu.

Jer10:25 Pour out Your wrath on the nations that do not know You
and on the families that do not call on Your name; for they have devoured Yaaqob;
they have devoured him and consumed him and have laid waste his habitation.

<25> ἔκχεον τὸν θυμόν σου ἐπὶ ἔθνη τὰ μὴ εἰδότα σε
καὶ ἐπὶ γενεὰς αἰ τὸ ὄνομά σου οὐκ ἐπεκαλέσαντο, ὅτι κατέφαγον τὸν Ἰακωβ
καὶ ἐξανήλωσαν αὐτὸν καὶ τὴν νομὴν αὐτοῦ ἠρήμωσαν.

25 ekcheon ton thymon sou epi ethnē ta mē eidota se

Pour out your rage upon the nations! the ones not knowing you;

kai epi geneas hai to onoma sou ouk epekalesanto,

and upon kingdoms which your name called not upon.

hoti katephagon ton Iakōb kai exanēlōsan auton kai tēn nomēn autou ērēmōsan.

For they devoured Jacob, and consumed him, and his pasture made desolate.